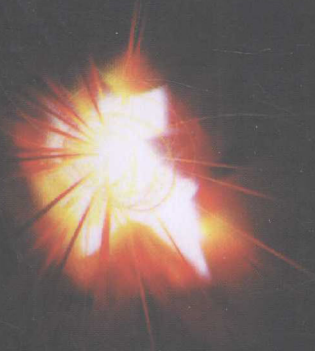


François Recanati (法) 著

刘龙根 王晓飞 译



真值条件_{语用学}

truth-conditional
pragmatics



吉林出版集团有限责任公司



复旦大学出版社

真值条件

语用学

truth-conditional pragmatics

François Recanati (法) 著

刘龙根 王晓飞 译



吉林出版集团有限责任公司



復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

真值条件语用学 / (法) 雷卡纳蒂 (Recanati, F.)
著; 刘龙根, 王晓飞译. — 长春: 吉林出版集团有限责
任公司, 2012.2
ISBN 978-7-5463-7938-8

I. ①真… II. ①雷… ②刘… ③王… III. ①语用学
— 研究 IV. ①H030

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 264463 号

TRUTH-CONDITIONAL PRAGMATICS, FIRST EDITION

AUTHOR: François Recanati

ISBN: 9780199226993

Copyright © in this volume François Recanati 2010

Acknowledgement: "TRUTH CONDITIONAL PRAGMATICS, FIRST EDITION" was original published in English in 2010. This translation is published by arrangement with Oxford University Press.

真值条件语用学

著: (法) François Recanati
译: 刘龙根 王晓飞
责任编辑: 于鑫 沈丽娟
封面设计: 李立嗣
开本: 720mm×960mm 1/16
字数: 448 千字
印张: 22.25
版次: 2012 年 3 月第 1 版
印次: 2012 年 3 月第 1 次印刷

出版: 吉林出版集团有限责任公司 复旦大学出版社
发行: 吉林出版集团外语教育有限公司
地址: 长春市泰来街 1825 号
邮编: 130011
电话: 总编办: 0431-86012683
发行部: 0431-86012675 0431-86012826(Fax)
网址: www.360hours.com
印刷: 长春新华印刷集团有限公司

ISBN 978-7-5463-7938-8 定价: 35.00 元

版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-86012683

中译本前言

在《字面意义论》的绪言中,我提到 20 世纪中叶两个阵营的语言哲学家之间的论战。这两个阵营分别由所谓的‘理想语言哲学家’与‘日常语言哲学家’组成。理想语言哲学家受到逻辑学的启示,将语言看作形式系统,而日常语言哲学家则主要关注语言在言语活动中的使用。两个阵营之间的论战由关于其共同研究对象——语言——的视角引起,两者的视角迥然不同,而且表面上看不可调和。但最终证明,这两种视角可以卓有成效地加以结合。事实上,当代语言研究继承了这两个阵营的宝贵洞见,并且将之有机地结合起来。理想语言哲学家奠定了形式语义学的基础,而日常语言哲学家则为语用学打下了基础。语义学与语用学并无抵牾,两者互为补充。语义学研究词语和句子的字面意义,语用学研究语言在交际中的使用,即在语境中说出词语和句子时,言者所意谓及听者所理解的内容。

当然,两个阵营的论战尚未完全偃旗息鼓。所谓的‘边界之争’依然存在。如何正确划分语义学同语用学各自的疆域?语义学家认为,真值条件内容——话语‘言说’的内容(相对于说话者‘意谓’的内容)——由语言的语义规则决定。但是,这种观点受到语境论的质疑。语境论者认为,真值条件在很大程度上取决于语用。他们指出,不经语用因素补充,语言规则无力决定充分的真值条件内容,而仅能确定一个语义骨架。这是‘真值条件语用学’纲领的内在思想之一。(‘真值条件语用学’的提法最初出现在我 1993 年的《直接指称》一书中。后来,被安妮·伯泽伊登霍特 Anne Bezuidenhout 和许多人采用。)请注意,语义学家反其道而行之,他们声称,传统地看作语用学的很多内容实际上属于语义学领域。例如,级差含义是语义学家目前集中研究的焦点。其中一些语义学家提出,这种

‘含义’的推演实际上属于语法系统；^①有些语义学家对句子语气的作用采取语义学的而非语用学的分析。他们拒不接受言语行为论的核心信条：句子语气编码语力。^②

正如我在《字面意义论》的绪言中所说，‘从目前围绕语义学与语用学分界的争论中可以看出，在当今理论界存在两种潮流，或曰坚持两种路径’。这两种潮流在多大程度上是不可调和的呢？真值条件语用学纲领的反对者经常指出的一点是，这一纲领与自然语言语义系统的建构相左。本书中反复出现的主题思想是这种看法不能成立。尽管允许自由语用过程介入真值条件内容的确定——本书中搜集的个案研究均旨在表明这一点，这些过程是作为组合机制的一部分介入真值条件内容确定的。即使在语义解释过程中诉诸语用因素，不仅为了对指示语及自由变项赋予语境值，而且为了自由地调适成份的涵义，但是语义解释仍然由语法驱动。因此，将两个阵营的洞见有机地加以结合这一前景犹在。

十分感谢上海交通大学外国语学院刘龙根教授，率先将《字面意义论》与《真值条件语用学》翻译成中文；感谢北京外语教学与研究出版社、吉林出版集团与复旦大学出版社出版这两本书籍。我希望这两本书的出版以及书中参与的争鸣将激起中国读者的兴趣，并为广大学生与学者指出研究方向。

François Recanati

Institut Jean-Nicod, Paris

^① 参见基耶尔基亚、福克斯和斯佩克特的《级差含义之句法观及语义学/语用学关系》一文，载于波特纳、梅恩波恩和冯·霍伊辛格编著《语义学手册》，即将由穆顿·德·格鲁伊特出版社（柏林）出版。

^② 参见我的综述文章《语力与内容辨析》，即将刊登于《哲学指南针》。

Preface to the Chinese Translation

In the introduction to *Literal Meaning*, I mentioned the quarrel which opposed, in the middle of the twentieth century, two groups of philosophers of language: the so-called ‘ideal-language philosophers’ who, inspired by logic, viewed languages as formal systems, and the so-called ‘ordinary-language philosophers’, who were mostly concerned with the use of language in speech. Their quarrel was fueled by the radically different and apparently irreconcilable perspectives they took on their common object of study—language—but it eventually turned out that the two perspectives can fruitfully combine. Indeed, contemporary language research has inherited, and managed to harmoniously integrate, valuable insights from both camps. Ideal language philosophers laid down the foundations of formal semantics, while ordinary language philosophers did the same thing for pragmatics. Semantics and pragmatics do not compete; they complement each other. Semantics studies the literal meaning of words and sentences, while pragmatics studies the communicative use of language: what speakers mean, and what hearers understand, when words and sentences are uttered in context.

Still, the quarrel has not totally disappeared. There remains what has been called a ‘border dispute’. What is the correct way of demarcating the respective territories of semantics and pragmatics? Semanticists take it that truth-conditional content—what an utterance ‘says’ (as opposed to what the utterer ‘means’)—is determined by the semantic rules of the language, but

this claim is contested by the contextualists who hold that truth-conditions are, to a large extent, a pragmatic affair. Unsupplemented by an appeal to pragmatic considerations, the rules of language, they say, are powerless to determine full-fledged truth-conditional contents; they can only determine a semantic skeleton. This is one of the ideas behind the ‘Truth-Conditional Pragmatics’ programme. (The label ‘Truth-Conditional Pragmatics’ originally appeared in my 1993 book *Direct Reference*. It was taken up by Anne Bezuidenhout and many people afterwards.) Note that the semanticists themselves claim, in the opposite direction, that much that is traditionally construed as pragmatic actually falls within the province of semantics. For example, scalar implicatures are currently the focus of intensive study on the part of semanticists, some of whom claim that the computation of such ‘implicatures’ actually belong to the system of grammar^①; and there are semanticists who go for a semantic, rather than pragmatic, analysis of the contribution of sentence moods. They reject a central tenet of speech act theory: that sentence mood encodes illocutionary force. ^②

As I say in the introduction to *Literal Meaning*, ‘the ongoing debate about the best delimitation of the respective territories of semantics and pragmatics betrays the persistence of two recognizable currents or approaches within contemporary theorizing’. How irreconcilable are these currents? One thing that is often said by opponents of the Truth-Conditional Pragmatics programme is that it is incompatible with the project of constructing a systematic semantics for natural language. One recurring theme in the present book is

^① See e.g. G. Chierchia, D. Fox, et B. Spector, The Grammatical View of Scalar Implicatures and the Relationship between Semantics and Pragmatics, in P. Portner, C. Maienborn and K. von Stechow (eds.) *Handbook of Semantics*, Berlin: Mouton-De Gruyter, forthcoming. ^② See my survey article ‘The force/content distinction’, *Philosophy Compass*, forthcoming.

that this is not true. Even though free pragmatic processes are allowed to enter into the determination of truth-conditional content—the case studies collected in this book are all meant to show that—they come into the picture as part of the compositional machinery. Semantic interpretation remains grammar-driven even if, in the course of semantic interpretation, pragmatics is appealed to not only to assign contextual values to indexicals and free variables but also to freely modulate the senses of the constituents. So there still is a prospect of harmoniously integrating the insights from both camps.

I am most grateful to Liu Longgen, Professor in the School of Foreign Languages at Shanghai Jiaotong University, who took the initiative of translating both *Literal Meaning* and *Truth-Conditional Pragmatics* into Chinese, and to Beijing Foreign Languages Teaching and Research Press for agreeing to publish the two books. I hope these publications, and the debates they take part in, will arouse the interest of Chinese readers and suggest directions of research for students and scholars.

François Recanati
Institut Jean-Nicod, Paris

目 录

第0章 绪 言

1. 语义学/语用学分界新旧观 (3)
2. 自由语用过程 (5)
3. 反对真值条件语用学的所谓论据:(1)交际 (8)
4. 反对真值条件语用学的所谓论据:(2)系统性 (11)
5. 真值条件语用学与最小论 (14)
6. 命题前语用学 (16)
7. 真值条件语用学作为一种形式的语境论 (19)
8. ‘激进语境论’定义 (21)
9. 未言说成份 (24)
10. 概览与鸣谢 (26)

第1章 组合性、灵活性与语境依赖性

1. 两类规则 (31)
2. 语义灵活性 (32)
3. 恒定意义与场合意义 (36)
4. 反例 (39)
5. 语境依赖性 (41)
6. 饱和与调适 (43)

7. 组合性与调适 (46)
8. 语境论对组合性构成威胁吗? (50)

第2章 形容词:个案研究

1. 两个教条 (55)
2. 相对形容词的交集性 (56)
3. 交集性形容词的相对性 (59)
4. 颜色形容词:饱和抑或调适? (62)
5. 等级性形容词:调适抑或饱和? (65)
6. 绝对等级性形容词 (72)
7. 强制实现的调适:回到交集性问题 (76)
8. 结语 (79)

第3章 气象报告

1. 无法获得隐性主目的‘不确定’读解 (87)
2. 隐性主目与自由充实 (91)
3. 分析的四个层面 (97)
4. 气象员一例的重释 (105)
5. 孰是孰非? (112)
6. 其它语用阐释 (121)
7. 结语 (135)

第4章 语用学与逻辑式

1. 真值条件语用学 (139)

2. 自由语用过程——两种解释	(141)
3. 关联论中的逻辑式	(144)
4. 有多少种系统? 有多大差异?	(147)

第5章 内嵌话含

1. 引言	(155)
2. 一般会话含义——两种概念	(157)
3. 从语用学到语义学	(163)
4. 子话语行为的语用含义?	(168)
5. ‘局部’言语行为?	(172)
6. 内嵌含义与自由充实	(176)
7. 结语:默认含义抑或自由充实(抑或二者兼收并蓄)?	(180)

第6章 指示性与语境转变

1. 引言	(193)
2. 复杂句中(所谓的)语境转变	(197)
3. 假装语境与实际不同	(204)
4. 两种语境类型和两种语境转变假装	(210)
5. 视角点与话语点	(215)
6. 可转变指示语	(222)

第7章 开放式引语

1. 引言	(235)
2. 引语作为图像	(236)

3. 引语作为单称词项	(244)
4. 混合式引语	(253)
5. 引语释解之语用观	(261)
6. 为语用观而辩	(268)
7. 结语	(279)

第8章 开放式引语再探

1. 引语的语用观	(287)
2. 准小句开放式引语:多层次分析模式	(289)
3. 与语义内容的互动:(1)自由充实	(293)
4. 与语义内容的互动:(2)语境转变	(296)
5. 将语境转变构入语义学	(300)
6. 回声性	(302)
7. 混合式引语:可取消性问题	(307)
8. 取消抑或除歧?	(312)

参考文献	(319)
------------	-------

索引	(334)
----------	-------

译后记	(341)
-----------	-------

第 0 章

绪 言

1. 语义学/语用学分界新旧观/3
2. 自由语用过程/5
3. 反对真值条件语用学的所谓论据：(1) 交际/8
4. 反对真值条件语用学的所谓论据：(2) 系统性/11
5. 真值条件语用学与最小论/14
6. 命题前语用学/16
7. 真值条件语用学作为一种形式的语境论/19
8. ‘激进语境论’定义/21
9. 未言说成份/24
10. 概览与鸣谢/26

》》1. 语义学/语用学分界新旧观

真值条件语用学是本书倡导并阐明的理论架构，同（曾经为）语义学/语用学分界的传统观点形成对照。

按照旧有的观点，语言知识——特别是语义知识或语义能力——使语言使用者能够将真值条件赋予语句。当然，句子若为语境敏感性的（大多数句子确是语境敏感性的），只有‘相对于语境’才带有真值条件。因此，除了语言知识，还需要语境知识。但是，这里所说的语境只包含话语情景的有限方面：谁是讲话者；何时、何地、向何人讲话等等。在如此理解的语境中，语言规则（如“‘我’指称讲话者”）足以确定语境敏感性表达式对真值条件做出的贡献。此外，再无诉诸语用能力的必要。

我所谓的‘语用能力’指的是理解讲话者说出话语所表达的意义之能力。正如格赖斯所强调的那样，讲话者意义关涉意向：某人的意谓是其通过话语明确意在传达（即格赖斯所谓的 M - 意指）的内容。听话者辨识了讲话者的 M - 意向，交际也就获得了成功。为了确定讲话者基于其话语所表达的意谓，就需要语用能力。但是，讲话者的所言被认为是由语义内容（相关于语境）自主决定的，与讲话者的信念和意向无关。传统观念正是这样认为的。

根据这种观点，语义学同语用学相互隔绝。语用学将语义学产生的内容作为输入，但两者不相混合。特别是，语用过程对产生真值条件的语义组合过程不加干预。^①假若认为语义能力与语用能力分属两个不同的‘组件’，就像埃玛·博格（Emma Borg）在试图为传统观念进行辩护时所做的那样（Borg 2004），上述观点是可以理解的。博格说，语义能力属于语言官能，是我们‘语言知识’的一个方面。语用能力更多地同所谓的‘心智学说’相关，凭借这个官能人作为主体能够通过赋予他人以意向而对其行为做出解释。

我刚才描述的旧有观点本质上是一种组件观。根据这种观点，语义学同语

^① 诚然，需要语用学以消除歧义；但是根据传统观点，除歧过程是‘语义前的’，因而无法成为语义学和语用学不相混合这种主张的反例。

用学不相混合。近年来，这一观点开始失去市场。现今几乎所有的人都承认下列事实：指示语所指对象的确定，更加普遍地说，语境敏感性表达式的语义值的确定，必须诉诸充分的语用因素（如讲话者的意向）。语境敏感性表达式的语义值随出现的场合而变。然而，语义值的变化经常不是依据语境的某种客观特征，而是依据讲话者的意谓。因此，不仅基于讲话者的所言确定其意谓需要语用能力，而且就所言不同于句子类型意义这一范围来看，确定所言也需要语用能力。

卡珀朗（Cappelen）纳闷，为何包括我本人在内的一些理论家对下面这个问题小题大做：

一些作者十分强调两种指示语的区别，一种指示语其语义值取决于讲话者意向，另一种则仅由话语语境非意向性特征（诸如讲话者、时间、地点）决定……〔然而〕并无实质性的甚或稍微有点意义的论题是基于这种区别的。（Cappelen 2007：8）

的确，从技术的角度来看，做出这种区别并不是很重要。人们可以听从卡普兰（Kaplan）的建议，将讲话者意向（或相关语用因素）当作语境指号，同讲话者以及时间、地点与语境的情景特征一起用作系统意义函数的主目。为了确定诸如指示词语的指称，人们必须像在确定‘我’的指称对象时须考虑讲话者是谁那样，考虑讲话者意欲指称何人何物。然而，布兰多姆（Brandom）指出：‘这种诱人的同化忽略了一个十分重要的区别’：

我想称作‘真正的’语义指号是这样一些话语特征，对这些特征的理解可以在对话语意谓毫不知晓的情况下做出。时间、地点、讲话者及可能世界是例型的特性，这种特性可以在关注由这些实例所表达的具体意义内容之前加以确定或规定。……〔它们的〕确定可以独立于〔语境敏感性表达式的〕语义值。然后，这种特性可以转而作为系统意义函数推演语义值的输入。（Brandom 2008：58）

讲话者指称意向的语用因素并不具有这种独立的特性，在这一意义上也称不上真正的语境指号。^②

可是，卡普兰也许会再次责问：两种指号的区分为何如此重要？这有几个原因，不过在此最为重要的原因是：假如我们把讲话者的意谓作为真值条件内容所依据的因素之一，那就意味着我们放弃组件观。我们承认语用学与语义学在确定真值条件内容中的确相互混合。这是向组件论的反对者所做的极具根本性的让步。当然，倘若想要坚持一种完全不受语用干预的纯语义学，人们可以做到这一点。不过那样，就须对语义学的目标做出与传统观不同的理解。纯语义学将不再产生真值条件，而将提供（比方说）条件性真值条件，或图式、系统意义、命题基，或诸如此类的东西。要获得充分的真值条件内容，就需要语用过程的介入。

》》2. 自由语用过程

我们能够在多大程度上允许语用过程介入语义学的传统领地？在我看来，是在相当大的程度上（参见我的《字面意义论》）。但是，传统观点的影响犹存。大多数理论家不愿意超越这种让步，即语用过程与讲话者意义在为指示语派赋语义值中发挥作用、自由变项在逻辑式中发挥作用。（这就是为何我说传统观念‘开始’失去市场，但尚未完全失去市场。）

根据目前占据主导地位的观点，语用过程在确定真值条件内容中发挥作用，但只是在语义规则规定下（如：当指示语要求语境赋值时）发挥这种作用。因此，就其在确定语义内容中发挥作用的范围而言，语用学从属于语义学。语义学划定语用介入的范围，语义学确立语用学填补的‘缺口’。基于这种观点，语用学在确定真值条件内容中唯一的作用与我称作‘饱和’的过程相对应。饱和是一种在语境中赋值的语用过程，由语句中的某个成份触发（成

^② 有关这一论题更多的讨论，参见 Recanati (2001e: 198 - ⑨, 205) 和 Soames (即将出版：注 3)。